



Godkendt af NA Danmark november 2012

Ordliste - Narcotics Anonymous - Danish Translation

Abstinence / to abstain	Afholdenhed / at afstå
Accept / selfaccept	Accept / selvaccept
Active addiction	Aktiv addiction
Drug addiction	Stof-addiction
Addict / recovering addict	Addict / addict i bedring
Amends	Gøre det godt igen, godtgøre, udbedre
Anonymity	Anonymitet
Carry the message	Bringe budskabet
Clean / to get clean / to stay clean	Clean / at blive clean / at forblive clean
Clean addict	Clean addict
Clean time	Cleantime
Compulsion	Tvang
Commitment	Forpligtelse, engagement, hengivelse
Connection(s)	Forbindelse(r)
Denial	Benægtelse, fornægtelse
Dependency	Afhængighed
Disease	Sygdom
Drugs	Stoffer
Easy does it	Tag det roligt
Empathy	Empati
Faith	Tro / tillid *
Fellowship	Fællesskab
God – awareness	Gudsbevidsthed
God of our understanding, a	Gud efter vores opfattelse, en
Gratitude	Taknemmelighed
Group conscience / group experience	Gruppesamvittighed / gruppeerfaring
High, to get high	Påvirket, blive påvirket
Higher Power	Højere Magt
Home group	Hjemmegruppe
Humility	Ydmyghed
Insidious	Snigende
It works	Det virker
Just for today	Bare for i dag
Keep an open mind and give yourself a break	Vær åbensindet og giv dig selv en chance
Lack of religion	Ingen religion
Letting go of	Give slip på
Meeting, a	Møde, et
Mind altering	Sindsændrende
Mood altering	Stemningsændrende

* faith betyder primært TRO men kan i sammenhæng med "believe" betyde tillid eller lid til.
(faith mean primary "tro" but in connection with "belive" it can be "tillid" or "lid til".

NA way	NA-måden
Narcotics Anonymous	Narcotics Anonymous
Newcomer, a	Nykommer, en
Obsession / self – obsession, a	Besættelse / selvbesættelse, en
Oldtimer, a	Oldtimer, en
Once an addict always an addict	En gang addict altid addict
Open mind, to have an / open-mindedness	Åbent sind, at have et / at være åbensindet
Paraphernalia	Værktøj
Pitfall, a	Faldgrube, en (stavefejl)
Powerless	Magtesløs
Progressive illness	Fremadskridende sygdom
Rationalization	Rationalisering
Recover, to / we do recover	At komme i bedring / vi kommer i bedring
Recovery / ongoing recovery	Bedring / fortsat bedring
Relapse	Tilbagefald
Resentment	Modvilje, nag, bitterhed
Reservation	Forbehold
Self, the	Selvet
Self – centered	Selvcentreret
Self – deception	Selvbedrag
Self – sufficient	Selvtilstrækkeligt
Self – supporting	Selvforsynende
Self – will	Egenrådighed
Selfless service	Uselvisk service
Share, to	At dele
Shortcomings	Utilstrækkeligheder
Special worker	Særlig arbejdskraft
Spiritual / spirituality	Åndelig / åndelighed
Sponsee / sponsor / sponsorship	Sponsee / sponsor / sponsorship
Surrender	Overgivelse
There are no strings attached in NA	Der er ingen betingelser knyttet til NA
The ties that bind us	De bånd der knytter os sammen
Trust	tillid *
Use drugs, to	At bruge stoffer
Using	At bruge
We keep what we have only by giving it away	Vi kan kun beholde det vi har, ved at give det videre
Willing, to be / willingness	At være villig / villighed
Wrongs	Fejl

The Twelve Steps	De Tolv Trin
1: We admitted that we were powerless over our addiction, that our lives had become unmanageable.	1: Vi indrømmede, at vi var magtesløse overfor vores addiction, at vores liv var blevet uhåndterlige.
2: We came to believe that a Power greater than ourselves could restore us to sanity	2: Vi kom til at tro på, at en Magt større end os selv kunne genskabe vores tilregnelighed
3: We made a decision to turn our will and our lives over to the care of God as we understood Him	3: Vi tog en beslutning om at lægge vores vilje og vores liv over til omsorgen fra Gud, som vi opfattede Ham
4: We made a searching and fearless moral inventory of ourselves	4: Vi lavede en søgende og frygtløs moralsk status over os selv
5: We admitted to God, to ourselves, and to another human being the exact nature of our wrongs	5: Vi indrømmede for Gud, os selv og et andet menneske, vore fejls sande natur
6: We were entirely ready to have God remove all these defects of character	6: Vi var fuldstændig parate til at lade Gud fjerne alle disse karakterdefekter
7: We humbly asked Him to remove our shortcomings	7: Vi bad Ham ydmygt om at fjerne vores utilstrækkeligheder
8: We made a list of all persons we had harmed and became willing to make amends to them all.	8: Vi lavede en liste over alle de mennesker, vi havde gjort fortræd og blev villige til at gøre det godt igen overfor dem alle.
9: We made direct amends to such people wherever possible, except when to do so would injure them or others.	9: Vi gjorde det godt igen direkte overfor disse mennesker, hvor det var muligt, undtagen når dette ville skade dem eller andre.
10: We continued to take personal inventory and when we were wrong promptly admitted it	10: Vi fortsatte med at gøre personlig status og når vi fejlede, indrømmede vi det straks
11: We sought through prayer and meditation to improve our conscious contact with God as we understood Him, praying only for knowledge of His will for us and the power to carry that out	11: Vi søgte gennem bøn og meditation at forbedre vores bevidste kontakt med Gud, som vi opfattede Ham, idet vi bad kun om kendskab til Hans vilje med os og om styrken til at udføre den
12: Having had a spiritual awakening as a result of these steps, we tried to carry this message to addicts, and to practice these principles in all our affairs	12: Da vi havde haft en åndelig opvågning som resultat af disse trin, forsøgte vi at bringe dette budskab til addicts og at praktisere disse principper i alt, hvad vi foretog os

The Twelve Traditions	De Tolv Traditioner
1: Our common welfare should come first; personal recovery depends on NA unity	1. Vores fælles velfærd bør komme først, personlig bedring afhænger af NA-sammenhold
2: For our group purpose there is but one ultimate authority – a loving God as He may express Himself in our group conscience. Our leaders are but trusted servants; they do not govern	2: Angående vores gruppes formål er der kun én ultimativ autoritet – en kærlig Gud, som Han måtte udtrykke sig i vores gruppesamvittighed. Vores ledere er blot betroede tjenere. De bestemmer ikke
3: The only requirement for membership is a desire to stop using	3: Den eneste forudsætning for medlemskab er et ønske om at stoppe med at bruge
4: Each group should be autonomous except in matters affecting other groups or NA as a whole	4: Hver gruppe skal være selvstyrende, undtagen i sager der berører andre grupper eller NA som helhed
5: Each group has but one primary purpose – to carry the message to the addict who still suffers	5: Hver gruppe har kun et hovedformål – at bringe budskabet til den addict der stadig lider
6: An NA group ought never endorse, finance or lend the NA name to any related facility or outside enterprise, lest problems of money, property or prestige divert us from our primary purpose	6: En NA-gruppe bør aldrig anbefale, finansiere eller lægge navn til nogen som helst beslægtet facilitet eller udenforstående foretagende, for at problemer med penge, ejendom eller prestige ikke skal aflede os fra vores hovedformål
7: Every NA group ought to be fully self-supporting, declining outside contributions	7: Enhver NA-gruppe bør være fuldstændig selvforsynende og afslå bidrag udefra
8: Narcotics Anonymous should remain forever nonprofessional, but our service centers may employ special workers	8: Narcotics Anonymous skal altid forblive ikke-professionelt, men vores servicecentre kan beskæftige særlig arbejdskraft
9: NA, as such, ought never be organized, but we may create service boards or committees directly responsible to those they serve	9: NA som sådan bør aldrig organiseres, men vi kan nedsætte serviceorganer eller komitéer, direkte ansvarlige overfor dem de tjener
10: Narcotics Anonymous has no opinion on outside issues; hence the NA name ought never be drawn into public controversy	10: Narcotics Anonymous har ingen holdning til udenforstående spørgsmål. NAs navn bør derfor aldrig inddrages i offentlige kontroverser
11: Our public relations policy is based on attraction rather than promotion; we need always maintain personal anonymity at the level of press, radio and films	11: Vores forhold til offentligheden er baseret på tiltrækning frem for agitation. Vi er nødt til altid at bevare personlig anonymitet, når det drejer sig om presse, radio og film
12: Anonymity is the spiritual foundation of all our Traditions, ever reminding us to place principles before personalities	12: Anonymitet er det åndelige grundlag for alle vores Traditioner, som altid minder os om at sætte principper før personligheder